

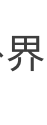
今日新闻

- 纽约时报：恒大集团前途未卜，政府如何化解危机
0:39 - 5:19
- 金融时报：单桶油价飙升，能源危机发酵
5:19 - 7:28
- 纽约时报：中国将减少非医学需要的人工流产
7:28 - 9:57
- CNN：《007：无暇赴死》发布，邦德即将再战江湖
9:57 - 12:34
- 金融时报：“一带一路”隐形债务高企
12:34 - 14:25

1



The New York Times



How China Plans to Avert an Evergrande Financial Crisis

<https://www.nytimes.com/2021/09/26/business/china-evergrande-crisis.html>

纽约时报：恒大集团前途未卜，政府如何化解危机

Last week, a deadline to make an \$83 million payment to foreign investors came and went with no indication that Evergrande had met its obligations, raising questions about what would happen if its huge debt load **went sour**.

上周，恒大集团向外国投资者支付 8,300 万美元的最后期限已过，但目前迹象表明，该公司未能履行约定。外界担心，恒大不断加重的巨额债务负担将会引发什么后果。

词卡

go sour 变坏；恶化

to stop being pleasant or working properly
○ e.g. Their relationship soon went sour. 他们的关系很快有了嫌隙。

作为中国第二大房地产开发商，恒大集团（Evergrande Group）目前正处于破产的边缘，其负债规模相当于中国国内生产总值（GDP）的 2% 左右。而中国政府尚未明确发出纾困恒大的信号，这实际上是在迫使投资者停止向高风险、高负债的公司提供资金支持。

房地产是中国政治经济领域的一个敏感议题。中国大多家庭财富以房产为载体，银行机构向房地产领域投放了巨量信贷，且该领域与大约 1/5 的经济活动有关联。去年 8 月，中国监管机构根据负债率为房地产企业划定“三道红线”；年末再出重拳，对涉房贷集中度制定指标上限，为房企融资套上“紧箍咒”。这些铁腕政策的直接结果，便是恒大陷入了负债泥沼。

虽然外界担心恒大破产将暴露中国其他债务问题、打击外国投资者信心并殃及中国的房地产市场，但中国政府认为，恒大危机的局面已经得到控制。

首先，中国政府对银行系统的监管程度远远高于西方国家。银行的主要债务人多为国有企业，相较于自身的盈亏，它们往往将政府的经济政策置于更重要的位置。对银行机构的控制还能让中国政府获得大量资金，进而拥有强大的财政缓冲空间。

其次，中国政府严格控制跨境资金流动。其一系列控制措施在极端情况下可构成政策工具箱的有用成分，曾帮助中国成功摆脱了 1997 年亚洲金融危机的影响。

最后，中国的司法机关直接向中央政府负责，这表示与恒大破产和拆分相关的任何决定都需要得到政府高层的批准。因此，中国政府可以避免恒大集团成为第二个“雷曼兄弟”，防止该公司的土地、公寓和其他抵押品被低价抛售。

相关人士称，中国政府相信，在有序的资产重组后，恒大将有足够的资产来偿还公司的大部分债务。

与此同时，在政府的调解下，其他具有国企背景的开发商可能会接管恒大约 800 个未完工的楼盘，以换取该公司现有的地产库存和大量的土地储备，并得到额外的政府财政支持。

此外，政府还可能强制要求银行等债权人承担直接损失，同时利用恒大资产重组补充的流动性来帮助他们渡过难关。

与美国不同的是，中国的抵押贷款通常享有“完全追索权”，这意味着银行仍可在恒大违约后向其追索全部未偿贷款金额。

目前看来，中国 2021 年底和 2022 年初的经济增长将不可避免地受到巨大冲击。但如果中国政府果断采取行动，仍可避免更糟糕的情况发生。

2



FINANCIAL TIMES

myFT

Oil prices rise above \$80 a barrel for first time in three years

Coal and European gas prices rally to record peaks as traders brace themselves for winter crunch

<https://www.ft.com/content/14d4980b-8163-4359-bc4a-fb2b7f7d2c27>

金融时报：单桶油价飙升，能源危机发酵

Coal delivered into Europe is also trading at \$200 a tonne as utility companies **scramble** to secure cargoes ahead of the winter.

运往欧洲的煤炭也以每吨 200 美元的价格出售，而公用事业公司正在争相确保在冬季到来之前货物是安全的。

词卡

scramble /ˈskræmbəl/ v. 争抢；抢占；仓促行动

to push, fight or compete with others in order to get or to reach sth.
○ The audience scrambled for the exits. 观众竞相朝出口拥去。

欧洲能源危机持续加深，天然气、燃油、石油等行业均受到影响。如果即将到来的冬天较为寒冷，全球将面临更加严峻的能源短缺问题。

据统计，欧洲布伦特原油上涨 0.9%，至每桶 80.22 美元。石油输出国组织（OPEC）曾预测，全球原油需求会在 2023 年超过 2019 年水平，直到 2035 年才能回到稳定状态。

在全球努力把煤炭变成清洁能源之际，各国对天然气的依赖程度空前之高。欧洲天然气价格现飙升至七年新高，一年暴涨 500%。而由于俄罗斯等出口国减少了天然气出口量，各国目前争相抬价，以竞夺天然气的供应。此外，受能源紧张的影响，欧洲政府已就停电、工厂被迫停工发出了警告。

3



The New York Times



China's Vow to Reduce Abortions Sparks Public Worries

The short mention in a sweeping health plan lacked specifics, but it set off concerns in a country with a history of intrusive reproductive policies.

<https://www.nytimes.com/2021/09/27/world/asia/china-abortion-limits.html?searchResultPosition=3>

纽约时报：中国将减少非医学需要的人工流产

China will aim to reduce the **prevalence** of "medically unnecessary" abortions.

中国将致力于减少“非医学需要的”人工流产。

词卡

prevalence /ˈprevələns/ n. 流行；普遍性

that exists or is very common at a particular time or in a particular place
○ The prevalence of cocaine abuse in the 1980s caused unease. 20 世纪 80 年代可卡因滥用的盛行引起了人们的不安。

近日，国务院印发《中国妇女发展纲要和中国儿童发展纲要》，提出要减少非医学需要的人工流产，加强对女性健康安全用品产品的质量保障，规范不孕不育症诊疗服务以及人类辅助生殖技术应用等。其中，“减少非医学需要的人工流产”这一表述，引发社会广泛热议。

政府对人工流产表示担忧，认为这是家庭价值观受到侵蚀的表现。根据国家卫生健康委员会，每年大约有 900 万例的人工流产，该机构表示，除了潜在的健康风险外，人工流产可能会导致不孕，“影响家庭和谐幸福”。

目前，针对胎儿性别的选择性人工流产在中国是非法的，若要流产，许多地区要求女性出示医疗必要性证明。比如，在中国江西省，怀孕 14 周以上的女性人工流产必须获得三个医务人员的签名。

对此，北京一家妇女权益机构的创始人则表示，此举也有鼓舞人心的地方，比如承诺打击工作场所中性别歧视的现象，改善女性受教育的机会以及促进男女平等分担家务。

4

entertainment

'No Time to Die' marks the end of Daniel Craig's service with a slightly bloated Bond film

Review by [Brian Lowry](#), CNN
Updated 2347 GMT (0747 HKT) September 28, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/09/28/entertainment/no-time-to-die-review/index.html>

CNN：《007：无暇赴死》发布，邦德即将再战江湖

An **underlying** theme is that the world has changed. 电影暗含的主题是世界已经改变了。

词卡

underlying /ˌʌndəˈlaɪɪŋ/ adj. 根本的；潜在的；隐含的

important in a situation but not always easily noticed or stated clearly
○ Unemployment may be an underlying cause of the rising crime rate. 失业可能是犯罪率攀升的潜在原因。

《007：无暇赴死》是经典间谍系列电影 007 的第 25 部，电影时长为 2 小时 43 分钟，成为了该系列最长的电影。

上一部作品是 2015 年的《007：幽灵党》，在此之后《007：无暇赴死》就被提上了制作日程。然而该电影自筹拍以来困难重重：导演更换，主角脚部受伤，档期推迟等等。

电影大致讲述了詹姆斯·邦德退役后的故事。本应享受退休生活的他被中央情报局的老朋友邀请去协助一起案件，这短暂的平静也随之结束。他的任务本是去营救一个被绑架的科学家，却意外发现了某个神秘的新形态科技犯罪组织，让自己身陷危险之中。

本片也是主角丹尼尔·克雷格（Daniel Craig）的最后一部 007 电影。目前，电影将于 9 月 30 日在英国上映，10 月 8 日在北美上映，10 月 29 日在内地上映。

5

FINANCIAL TIMES

myFT

'Hidden debt' on China's Belt and Road tops \$385bn, says new study

More than 40 countries have debt exposure to Beijing greater than 10% of their GDP

<https://www.ft.com/content/297beae8-7243-4d93-9fac-09e515e82972>

金融时报：“一带一路”隐形债务高企

That is basically **blurring** the distinction between private and public debt.

这从根本上模糊了私人债务和公共债务之间的界限。

词卡

blur /blɜː(r)/ v. （使）变得模糊不清

If the shape or outline of sth. blurs, or if sth. blurs it, it becomes less clear and sharp.
○ The mist blurred the edges of the buildings. 建筑群在薄雾中若隐若现。

近日，美国威廉玛丽学院的国际发展研究实验室对中国“一带一路”项目的债务情况进行了调查。该实验室分析了 165 个国家或地区共计 13,000 多个援助和债务融资项目，发现其中涉及的债务总和达到了 3,850 亿。

受新冠疫情冲击影响，部分国家的经济陷入停摆甚至倒退的窘境，很多建设项目难以按原定的计划正常推进。因此，一些国家出现了难以如期还债的情况，债务重组的压力与日俱增。

中国国家主席 X 今年 5 月 17 日曾宣布，中国将在“中非合作论坛”架构下，免除对有关非洲国家截至今年底到期的无息贷款债务，同时呼吁 G20 进一步延长对包括非洲国家在内的相关国家缓债期限。

编辑 | 刁辛遥 王楠 排版 | 诺诺

- END -



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎

